

Une chaleureuse fin d'année à Schaerbeek

Warm eindejaar in Schaarbeek

Le Lycée Emile Max souffle ses 100 bougies [p. 2](#)

A la découverte des architectes communaux [p. 4-5](#)
Op zoek naar gemeentelijke architecten [p. 4-5](#)

Stephenson : le 12^e Contrat de quartier
schaerbeekois [p. 12](#)
Stephenson: het 12^{de} Schaarbeekse
Wijkcontract [p. 13](#)



Bonne fin d'année à toutes et tous

Je profite de cet édito du dernier Schaerbeek Info de 2017 pour souhaiter, au nom de tous les membres du Collège des Bourgmestre et Echevins, une bonne fin d'année à toutes les Schaerbeekoises et tous les Schaerbeekois. [p. 3](#)

Goed eindejaar gewenst aan iedereen

Ik maak van dit voorwoord van de laatste Schaarbeek Info van 2017 gebruik om in naam van alle leden van het College van Burgemeester en Schepenen, een goed eindejaar te wensen aan alle Schaarbekenaren. [p. 3](#)

[FESTIVITÉS]

Citizen Lights, un festival pour et par les citoyens !

La 2^e édition du festival Citizen Lights se déroulera les 23 et 24 février prochains. En attendant, de nombreux Schaerbeekoïses et associations s'attellent à la préparation du festival. Le Schaerbeek Info a rencontré deux citoyennes engagées.

DES REFLETS MULTICULTURELS À SCHAEARBEEK

Une dizaine d'enfants s'affairent dans un des grands ateliers de l'asbl "Bouillon de cultures", sous l'impulsion de leur animatrice artistique Hortense Dayez. « Nous sommes une Maison de Quartier située à Schaerbeek depuis plus de 30 ans, explique Hortense, qui y travaille depuis 7 ans. Notre objectif est d'apporter des solutions durables au bien-être des habitants en soutenant un projet de société multiculturelle. »



« Comme l'année dernière, nous allons participer au festival Citizen Lights. Durant les stages de Noël, les enfants travailleront sur la création d'un conte et d'une chanson. Pendant les congés de Carnaval, nous allons réaliser de nombreuses lanternes colorées qui illumineront notre promenade contée à travers les rues de la commune », conclut Hortense.



CRÉER DES LIENS POUR ILLUMINER LE QUOTIDIEN

Selma allume quelques bougies pour égayer la salle à manger de son domicile schaerbeekoïse en cette fin d'après-midi. « J'ai toujours habité dans la commune et je suis la coordinatrice de l'asbl "Femme épanouie et active (FEZA)" depuis presque 10 ans », souligne-t-elle.

FEZA travaille avec une cinquantaine de femmes issues de l'immigration. « Nous organisons des cours de français, des ateliers-rencontres, des activités parents-enfants en vue de renforcer au quotidien leur confiance en elles », poursuit Selma.

L'année dernière, certaines de ces femmes ont accepté de collaborer avec des artistes dans le cadre de Citizen Lights. « Cette année, nous allons participer à la grande parade lumineuse d'ouverture du festival. J'espère que nous pourrions y créer de nouveaux liens avec des artistes de la commune », se réjouit Selma.

[FESTIVITEITEN]

Citizen Lights, een festival voor en door burgers!

Op 23 en 24 februari vindt de 2^{de} editie van Citizen Lights plaats. In afwachting daarvan zijn tal van Schaarbekenaars en verenigingen bezig met de voorbereidingen. Schaarbeek Info ging praten met twee geëngageerde burgers.

MULTICULTURELE PROJECTEN IN SCHAEARBEEK

Een tiental kinderen zijn aan de slag in een van de grote ateliers van de vzw "Bouillon de cultures", onder impuls van hun artistieke animatrice Hortense Dayez. "Doel van ons buurthuis is duurzame oplossingen te bedenken voor het welzijn van onze inwoners, door middel van een multicultureel maatschappelijk project."

"Net als vorig jaar doen we mee met het Citizen Lights-Festival. Tijdens de kerststages zullen de kinderen een verhaal en een liedje uitwerken. En in de krokusvakantie gaan we tal van gekleurde lantaarns maken die onze "verhalen-wandeling" door de straten van de gemeente zullen verlichten," besluit Hortense.

BANDEN SMEDEN OM HET DAGELIJKSE LEVEN TE VERLICHTEN

In deze late namiddag steekt Selma enkele kaarsen aan om de eetkamer van haar Schaarbeekse woning op te fleuren. "Ik heb altijd in de gemeente gewoond en ben al bijna 10 jaar lang coördinatrice van de vzw 'Femme épanouie et active (FEZA)'," onderstreept ze.

FEZA werkt met een vijftigtal migrantenvrouwen. In het kader van Citizen Lights gingen enkele van deze vrouwen vorig jaar een samenwerking aan met kunstenaars. "Dit jaar doen we mee met de grote openingsparade van het festival. Ik hoop dat we daar nieuwe banden kunnen smeden met de kunstenaars van de gemeente," aldus een blijde Selma.

[ENSEIGNEMENT]

Le Lycée Emile Max fête son centenaire

Créé en 1917, le Lycée Emile Max a 100 ans ! Durant toute l'année scolaire, les élèves, professeurs et membres de la direction organisent des activités en l'honneur du Lycée. Le symbole de cet anniversaire est un nouvel arbre, planté au sein de l'école. Il accompagnera l'école pendant encore au moins 100 nouvelles années scolaires.

En ce premier jour de décembre, une légère grêle accueille le nouvel arbre du Lycée Emile Max. Et le Collège des Bourgmestres et Echevins est le premier à rendre hommage à l'école secondaire communale. « On pourrait croire que le Lycée Emile Max est une vieille dame mais il n'en est rien. Dans les écoles, il y a quelque chose de résolument moderne, quelque chose qui se réinvente sans cesse grâce à l'arrivée de nouveaux élèves lors de chaque rentrée », souligne le Bourgmestre Bernard Clerfayt.

LE PROGRAMME DES 100 ANS

L'école secondaire organisera de nombreuses activités tout au long de l'année scolaire. Retrouvez le programme de cet anniversaire sur le site web du Lycée Emile Max.



Infos :

www.emile-max.be/centenaire-du-lycee

UN BRIN D'HISTOIRE

L'Echevin Emile Max a créé le Lycée en 1917. Il souhaitait offrir aux jeunes filles un enseignement en prolongement de l'école primaire, comme c'était déjà le cas pour les garçons. Établi dans un premier temps rue des Palais, le Lycée fut transféré en 1919 dans un bel et grand hôtel particulier de la chaussée de Haecht. Au même moment, on le baptisa tout naturellement "Lycée Emile Max". L'école s'est progressivement agrandie, au rythme des achats de plusieurs immeubles voisins. En 1979, le Lycée devint mixte. En 1988, l'Ecole n° 9 ayant fusionné avec l'Ecole n° 10, les bâtiments situés à front de l'avenue Dailly sont devenus une annexe du Lycée Emile Max.

« La volonté d'Emile Max, lorsqu'il créa cette école, était de contribuer à l'émancipation des jeunes filles schaerbeekoïses et d'œuvrer en faveur de l'égalité homme-femme. 100 ans après, nous devons poursuivre son œuvre afin que l'égalité des droits et des devoirs entre les hommes et les femmes soit parfaite », souligne l'Echevin de l'Enseignement communal, Michel De Herde.

Pour fêter le centenaire du Lycée Emile Max, le Bourgmestre Bernard Clerfayt et l'Echevin Michel De Herde ont inauguré un nouvel arbre.

Bonne fin d'année à toutes et tous

Je profite de cet édit du dernier Schaarbeek Info de 2017 pour souhaiter, au nom de tous les membres du Collège des Bourgmestre et Echevins, une bonne fin d'année à toutes les Schaarbeekoises et tous les Schaarbeekoïses. Puisse cette période profiter à chacun d'entre nous.

Les enfants en congé en profiteront assurément et tous les acteurs de l'enseignement pourront, j'espère, goûter à un repos fort bien mérité. C'est aussi fréquemment le moment des réunions familiales, des retrouvailles et des réjouissances. Tout spécialement pour ceux qui ont l'habitude de faire les fêtes de fin d'année.

C'est également une période très intense pour nos commerces et je sais que cette année 2017 n'a pas toujours été facile. Je pense aussi à notre important tissu associatif qui se densifie chaque jour. C'est notamment le cas des acteurs culturels, nombreux sur Schaarbeek, qui participent activement au vivre ensemble. J'ai évidemment une pensée particulière pour le Théâtre Océan Nord, la Balsamine et le Magic Land Théâtre. Jouissant pourtant d'une grande popularité, ce dernier se bat pour survivre depuis que la Ministre de la Fédération Wallonie-Bruxelles lui a retiré sa dotation publique au mépris d'un travail de terrain de qualité incontestable.

Je veux aussi remercier les membres de notre administration communale, toujours au service des citoyens, et les policiers, qui seront présents sur le terrain pendant les fêtes pour assurer de manière exemplaire la sécurité publique.

Je ne peux oublier évidemment tous ceux qui sont dans le besoin, la solitude et la misère, ceux qui sont en marge de notre société et laissés souvent pour compte et je voudrais remercier et féliciter les bénévoles dont on vient de fêter la journée internationale, qui abattent un travail de proximité remarquable. Ils remplacent par leur énergie et leur humanité les services publics régionaux et fédéraux souvent déficients. A toutes et tous, je souhaite une excellente fin d'année.



Goed eindejaar gewenst aan iedereen

Ik maak van dit voorwoord van de laatste Schaarbeek Info van 2017 gebruik om in naam van alle leden van het College van Burgemeester en Schepenen, een goed eindejaar te wensen aan alle Schaarbekenaren. Ik hoop dat deze periode aan ieder van jullie ten goede komt.

De kinderen in vakantie zullen er zeker van genieten en alle onderwijspersoneelsleden zullen kunnen proeven van een welverdiende rust, althans dat hoop ik. Het is ook vaak de gelegenheid van familiesamenkomsten, van gelukkig weerzien en van feestelijkheden. En dit speciaal voor diegenen die de gewoonte hebben om de eindejaarsfeesten aan te doen.

Het is ook een zeer intensieve periode voor onze handelszaken en ik weet dat het jaar 2017 geen gemakkelijk jaar was. Ik denk ook aan ons omvangrijk verenigingsnetwerk dat elke dag groeit. Dat is in het bijzonder het geval voor de culturele actoren, talrijk aanwezig in Schaarbeek, die actief deelnemen aan het samen leven. Ik heb uiteraard ook een bijzondere gedachte voor het Théâtre Océan Nord, de Balsamine en Magic Land Theater dat niettegenstaande haar grote populariteit, toch moet vechten om te overleven sinds de Gemeenschapsminister haar overheidsdotatie heeft afgenomen ondanks het onbetwistbare kwalitatieve werk op het terrein.

Uiteraard mag ik ook niet al diegenen vergeten die in nood, in miserie zijn, die in de marge van de samenleving leven en vaak links worden gelaten. Ik zou graag de vrijwilligers waarvan net de internationale dag werd gevierd, willen bedanken en feliciteren voor hun opmerkelijke buurtwerk en voor de vervanging van de in gebreke gebleven zijnde gewestelijke en federale overheidsdiensten.

Tot slot, kan ik niet voorbij gaan aan de personeelsleden van het gemeentebestuur en de politieagenten die vaak een voorbeeldige dienst verlenen zonder al te veel oponthoud.

Aan u allen wens ik een uitstekend eindejaar.

Bernard Clerfayt
Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

[SÉCURITÉ]

Les policiers visitent les écoles maternelles

La zone de police Bruxelles-Nord (PolBruNo) a lancé un nouveau projet dédié aux élèves de 3^e maternelle des écoles de Schaarbeek. Intitulé "Pol et Bruno à la maternelle", il consiste à créer un lien entre la police et les enfants, et ce dès leur plus jeune âge.

Qui n'a jamais dit un jour : « Plus tard, je veux devenir policier » ? Pour cette raison, la zone de police Bruxelles-Nord a établi un premier contact convivial et ludique avec les écoliers âgés de 5 ans. L'objectif de ce projet est de leur expliquer que la police n'intervient pas uniquement de manière répressive. Elle aide les riverains, elle est à leur disposition, à leur écoute et elle leur explique les différentes fonctions de la police. Ceci pour permettre aux enfants de se familiariser avec le métier de policier.

MAIS QUI SONT POL ET BRUNO ?

Le projet s'organise autour d'une rencontre divisée en deux parties, qui aura lieu entre le 9 janvier et le 30 mars. La première rencontre se passe en classe et dure environ 20 minutes. Pol, un policier de la zone, se présente et explique le rôle de la police. Il donne une explication sur les autres métiers "amis" de la police,

tels que les pompiers, les médecins...

Pol présente le matériel utilisé au commissariat ou dans une voiture de police, il explique les différentes missions de la police. Enfin, la rencontre se termine par une discussion interactive avec les enfants concernant le métier qu'ils veulent faire plus tard et un jeu du détective. Petit cadeau pour les enfants : Pol est toujours accompagné de son fidèle ami Bruno, la mascotte de la police PolBruNo.

La deuxième partie a lieu dans l'enceinte de l'école. La brigade canine ou celle des motards y réalise une démonstration. Si celle-ci se passe bien, les enfants ont éventuellement l'occasion d'approcher les chiens ou de monter sur les motos.

Bruno, la mascotte de la zone de police, va rendre visite aux écoles maternelles de Schaarbeek pour leur expliquer le métier de policier.



Bruno, de mascotte van de politiezone, gaat de Schaarbeekse kleuterscholen bezoeken om het beroep van politieagent uit te leggen.

[SÉCURITÉ]

Politie bezoekt kleuterscholen

De politiezone Brussel-Noord (PolBruNo) heeft een nieuw project gelanceerd voor de kinderen uit de 3^{de} kleuterklas van de Schaarbeekse scholen. Doel van dit project, "Pol en Bruno in de kleuterschool" genaamd, is een band te scheppen tussen de politie en kinderen, van jong af aan.

Wie heeft er nog nooit gezegd: "Later wil ik politieagent worden"? Daarom had de politiezone Brussel-Noord een eerste aangenaam en ludiek contact met 5-jarigen, om hen uit te leggen dat de politie niet alleen

repressief optreedt. Ze helpt de inwoners, staat tot hun dienst, luistert naar hen en legt hen de verschillende functies van de politie uit. Zo kunnen de kinderen kennismaken met het beroep van politieagent.

MAAR WIE ZIJN POL EN BRUNO?

Het project draait rond een ontmoeting in twee delen, die zal plaatsvinden tussen 9 januari en 30 maart. De eerste ontmoeting gaat door in de klas en duurt ongeveer 20 minuten. Pol, een politieagent uit de zone, stelt zich voor en legt de rol van de politie uit. Hij geeft meer uitleg over andere beroepen die "beviend" zijn met de politie, zoals de brandweer, artsen...

Pol stelt het materiaal voor dat op het commissariaat of in een politievoertuig wordt gebruikt en legt de verschillende taken van de politie uit. De ontmoeting wordt afgesloten met een interactief gesprek met de kinderen over het beroep dat ze later willen uitoefenen en een detectivespel. Een leuk extraatje voor de kinderen: Pol wordt altijd vergezeld door zijn trouwe vriend Bruno, de mascotte van PolBruNo.

Het tweede deel gaat door binnen de school, met een demonstratie door de hondenbrigade of de motorbrigade. Als alles goed verloopt, kunnen de kinderen eventueel ook in de buurt van de hond komen of op de motor gaan zitten.

[20 ANS DE LA RÉNOVATION URBAINE]

Des architectes communaux à Schaerbeek

Des acteurs essentiels à la rénovation urbaine

Schaerbeek connaît depuis toujours une tradition de qualité architecturale. Quoi de plus normal, pour la commune, d’avoir mis en place une cellule Architecture composée de professionnels dans l’art de construire. Et si en 20 ans, il y a eu un travail colossal au niveau de la rénovation urbaine à Schaerbeek, c’est aussi grâce à cette équipe d’architectes.



Lors de restaurations de monuments, la cellule Architecture mène de nombreuses recherches historiques et études techniques. Ici, le Mât de Lalaing.

« J’ai commencé à travailler pour la commune de Schaerbeek il y a 22 ans, se rappelle Fabienne, architecte de l’équipe. Au début, on s’occupait de fuites d’eau dans les écoles, puis de rénovations de toitures. Au fur et à mesure, on s’est occupé d’un tas de rénovations, de restaurations et de constructions ! »

Ces 20 dernières années, on ne compte plus le nombre de chantiers qui ont embelli la commune. Schaerbeek est devenue dynamique, moderne, attractive et novatrice à plusieurs niveaux. La commune a récemment fêté ses 20 ans de rénovation urbaine et la cellule Architecture a eu un rôle important à jouer durant ces 20 années.

School 16 (Leopold III-laan) werd onlangs gerenoveerd en uitgebreid, meer bepaald dankzij de gemeentelijke architecten van Schaarbeek.

Le travail de ces architectes, vous l’avez devant les yeux. « Au contraire d’un peintre qui peut dissimuler son tableau si personne ne l’apprécie, un architecte ne peut pas se cacher, précise Luca, architecte de la cellule. Le bâtiment reste visible et témoigne de notre travail et de nos choix. » En 20 ans, quelles ont été les lignes de conduite de cette cellule Architecture et pour quels résultats ? Réponses en trois chapitres.

L’Ecole 16 (boulevard Léopold III) a récemment été rénovée et agrandie, grâce notamment aux architectes communaux de Schaerbeek.



[STADSVERNIEUWING]

Gemeentelijke architecten in Schaarbeek

Hoofdrospelers bij stadsvernieuwing

Schaerbeek heeft altijd al een traditie van architecturale kwaliteit gehad. Het is dan ook niet meer dan normaal dat de gemeente een cel Architectuur oprichtte, bestaande uit professionals in de kunst van het bouwen. En als er de laatste 20 jaar enorme inspanningen werden geleverd op het vlak van stadsvernieuwing in Schaarbeek, dan zijn die ook te danken aan dit team van architecten.

« Ik ben 22 jaar geleden voor de gemeente Schaarbeek beginnen werken, » herinnert Fabienne, architecte van het team, zich.



La cellule Architecture a participé à de nombreux projets de bâtiments au service des citoyens, comme ici la Maison des Femmes.

De cel Architectuur heeft aan tal van bouwprojecten ten dienste van de burgers deelgenomen, zoals hier bij het Huis van de Vrouw.

“Aanvankelijk hielden we ons bezig met waterlekken in de scholen en daarna met dakrenovaties. Gaandeweg voerden we tal van renovaties, restauraties en bouwprojecten uit!”

De laatste 20 jaar werden talloze projecten uitgevoerd om onze gemeente te verfraaien. Schaarbeek is op diverse niveaus vernieuwend, dynamisch, modern en aantrekkelijk geworden. Onlangs vierde de gemeente 20 jaar stadsvernieuwing. De cel Architectuur speelde al die jaren een grote rol.

Het werk van deze architecten is elke dag te zien. “In tegenstelling tot een schilder die zijn schilderij kan verstoppen als niemand het mooi vindt, kan een architect zich niet verbergen, » verduidelijkt Luca, architect van de cel. “Een gebouw blijft zichtbaar, als een getuige van ons werk en onze keuzes.” Welke gedragslijnen hanteerde de cel Architectuur en welke resultaten boekte ze in die 20 jaar? Het antwoord op die vraag is driedelig.

ARCHITECTUUR TEN DIENSTE VAN HET PUBLIEK

De gemeente bouwt en renoveert een zeer heterogene verzameling van gebouwen, maar altijd naargelang de behoeften van de bevolking. Zo bouwde en renoveerde de dienst scholen (de nieuwe School 16 aan de Leopold III-laan is het meest recente voorbeeld), crèches (de crèche Lyra werd onlangs ingehuldigd) en sportcomplexen (de nieuwe tribunes van het Crossingstadion). Ook restaureren de architecten de Schaarbeekse monumenten. Bij het ontwerpen van een gebouw situeert de verantwoordelijkheid van de dienst zich op diverse niveaus. “We moeten tegemoet komen aan de wensen van het College, rekening houdend met het gebruik dat de bevolking ervan zal maken en ervoor zorgen dat het gebouw goed werkt, » aldus Laurence, een andere architecte van de gemeente. Met andere woorden, de Schaarbeekse architecten koppelen het idee aan de praktijk.



1

L’ARCHITECTURE AU SERVICE DU PUBLIC

La commune construit et rénove un ensemble très hétérogène de bâtiments, mais toujours en fonction des besoins de la population. Le service a construit et rénové des écoles (la nouvelle Ecole 16 du boulevard Léopold III est le dernier exemple en date), des crèches (la crèche Lyra a été inaugurée il y a peu), des complexes sportifs (les nouvelles tribunes du stade du Crossing), et les architectes restaurent également les monuments schaerbeekois. Lorsqu’un bâtiment est élaboré, la responsabilité du service se mesure à plusieurs échelles. « Nous devons répondre à la volonté du Collège, être en phase avec l’utilisation que la population en fera et nous assurer que le bâtiment fonctionne bien », explique Laurence, une autre architecte de la commune. En d’autres mots, les architectes schaerbeekois marient l’idée avec la pratique.

1

2

L'ARCHITECTURE AU SERVICE
DU PATRIMOINE

Quand on pense à Schaerbeek, on pense forcément à la richesse de son patrimoine architectural : néo-Renaissance flamande, néo-classicisme, Art Déco et bien sûr, Art Nouveau. L'équipe des architectes communaux se doit de rester cohérente avec cet héritage architectural.

Restaurer le patrimoine classé de Schaerbeek est un défi exaltant ! Pour chaque monument, des recherches historiques, de nombreuses études techniques et analyses diverses sont nécessaires. Des bureaux spécialisés dans la restauration du patrimoine, ainsi que des entreprises et de nombreux artisans participent à ce travail.

Tandis que pour les constructions neuves, la volonté de la commune a toujours été de présenter des projets contemporains de qualité. Comme c'est le cas pour les nouvelles écoles ou pour la Laiterie, qui s'insère dans la contrainte d'un site classé, le parc Josaphat.



Les architectes de la commune ont suivi de près la restauration de la Maison Autrique. Conçue en 1893 par Horta, elle fait partie du patrimoine Art Nouveau de Schaerbeek.

De architecten van de gemeente volgden de restauratie van het Autrique-huis van nabij op. Het huis, in 1893 ontworpen door Horta, maakt deel uit van het art nouveau-erfgoed van Schaerbeek.

ARCHITECTUUR TEN DIENSTE
VAN HET ERFGOED

Wanneer we aan Schaarbeek denken, denken we meteen aan het rijke architecturale erfgoed: Vlaamse neorenaissance, neoclassicisme, art deco en natuurlijk art nouveau. Het team van gemeentelijke architecten mag deze architecturale erfenis niet uit het oog verliezen.

Het geklasseerde erfgoed van Schaarbeek is een inspirerende uitdaging! Voor elk monument zijn historische onderzoeken, tal van technische studies en diverse analyses nodig. Bureaus die gespecialiseerd zijn in de restauratie van het erfgoed, naast bedrijven en tal van kunstenaars, werken hieraan mee.

In het geval van nieuwbouw streeft de gemeente altijd naar eigentijdse kwaliteitsprojecten. Zoals de nieuwe scholen of de Laiterie, die moest passen in een geklasseerde site, het Josaphatpark.

2

3

L'ARCHITECTURE AU SERVICE
DE L'ENVIRONNEMENT

En architecture, la qualité est primordiale. Le respect de l'environnement l'est tout autant. « Nous avons la responsabilité de construire quelque chose qui va rester », résume Laure, membre de la cellule Architecture.

En tant que service public, la commune se doit de montrer l'exemple en matière de consommation énergétique. Schaerbeek a adopté un Plan Climat en 2006 et les constructions communales y sont intimement liées. « Schaerbeek a toujours été à l'avance au niveau des performances énergétiques de ses bâtiments, poursuit Laure. Actuellement, toutes les constructions neuves et rénovations lourdes que nous menons aboutissent à des bâtiments passifs. »

ARCHITECTUUR TEN DIENSTE
VAN HET MILIEU

Kwaliteit is van primordiaal belang op het vlak van architectuur. Respect voor het milieu is dat ook. "Het is onze verantwoordelijkheid om iets te bouwen dat blijft," aldus Laure, lid van de cel Architectuur.

Als openbare dienst moet de gemeente het voorbeeld geven op het vlak van energieverbruik. Zo keurde Schaarbeek in 2006 een Klimaatplan goed waar de gemeentelijke bouwprojecten strikt aan voldoen. "Schaarbeek is altijd al een voorloper geweest wat de energieprestaties van haar gebouwen betreft," gaat Laure verder. "Alle grote renovaties en nieuwbouw die we momenteel uitvoeren, resulteren in passieve gebouwen."

3

Les architectes de la commune restaurent également nos églises. La façade de Saint-Servais est actuellement en cours de restauration.



De architecten van de gemeente restaureren ook onze kerken. De voorgevel van de Sint-Servaaskerk wordt momenteel gerestaureerd.

TRAVAUX PUBLICS :
des rénovations pour les Schaerbeekois

Il y a 20 ans, alors jeune Echevin de l'Urbanisme et de la Rénovation urbaine, Bernard Clerfayt (Bourgmestre et toujours en charge de la rénovation urbaine) l'avait assuré : la rénovation urbaine serait un des piliers du renouveau schaerbeekois.

Durant ces 20 années, le travail accompli en la matière est énorme. L'équipe des architectes s'est heureusement étoffée. Elle compte 10 personnes, dont 6 architectes. Le service fait aussi appel à des bureaux d'architecture pour les épauler lors de dossiers d'envergure. Ensemble, ils font de Schaerbeek l'une des communes bruxelloises les plus ambitieuses en matière de construction et de rénovation de ses bâtiments.

« Une ville comme Schaerbeek peut et doit s'imposer des projets publics innovants, créatifs, au service de tous ses habitants », ajoute Vincent Vanhalewyn, Echevin des Travaux publics. « Chaque chantier public offre de nouveaux lieux de vie aux Schaerbeekois. Et chaque geste architectural pose la question environnementale. L'architecture d'aujourd'hui, c'est notre patrimoine de demain. Le Collège est unanime : pas question de construire sans penser au monde qu'on laissera à nos enfants. Construire une ville, c'est la construire pour ses habitants, pour qu'elle serve à tous, pour qu'elle soit utile à tous. Et nous essayons qu'elle plaise à tous. Enfin, les travaux réalisés par la commune sont aussi de solides incitants à la rénovation privée. On est dans un cercle vertueux. Il faut continuer cet élan. »

Voici une partie de la cellule Architecture de Schaerbeek, avec l'Echevin Vincent Vanhalewyn.

OPENBARE WERKEN:
vernieuwing voor de schaarbekenaren

20 jaar geleden, toen hij nog een jonge Schepen van Stedenbouw en Stadsvernieuwing was, zei Bernard Clerfayt (nu Burgemeester en nog altijd verantwoordelijk voor stadsvernieuwing) het al: stadsvernieuwing zou één van de pijlers van de heropleving van Schaarbeek zijn.

In die 20 jaar werden enorme inspanningen geleverd op dit vlak. Het architectenteam werd gelukkig uitgebreid en bestaat nu uit 10 personen, onder wie 6 architecten. Bij grote dossiers doet de dienst ook een beroep op architectenbureaus. Samen maken ze van Schaarbeek een van de meest ambitieuze Brusselse gemeenten wat het bouwen en renoveren van haar gebouwen betreft. "Een stad zoals Schaarbeek kan en moet innovatieve en creatieve openbare projecten uitvoeren ten dienste van al haar inwoners, voegt Vincent Vanhalewyn, Schepen van Openbare werken, eraan toe. Elke openbare werf resulteert in nieuwe plekken voor de Schaarbekenaren om te leven. En bij elk architectuurproject speelt het milieu een rol. De architectuur van vandaag is immers ons erfgoed van morgen. Het College is unaniem: we mogen niet bouwen zonder te denken aan de wereld die we nalaten aan onze kinderen. Een stad wordt gebouwd voor haar inwoners, opdat ze ten dienste van iedereen zou staan en voor iedereen nuttig zou zijn. En we proberen ervoor te zorgen dat ze iedereen bevalt. Tot slot zijn de door de gemeente uitgevoerde werken ook een goede stimulans voor particuliere renovaties. Zo komen we in een "virtueuze" cirkel terecht. We moeten voortgaan op dit élan."

De cel Architectuur, met Schepen Vincent Vanhalewyn.

LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS

Pour certains,
la colocation reste le
seul moyen de logement.
Mais il persiste
un vide juridique
concernant le statut
social des colocataires.

QUELS SONT VOS DROITS EN MATIÈRE D'ALLOCATIONS DE CHÔMAGE ?

Le montant des allocations de chômage diffère fortement selon que son bénéficiaire soit cohabitant ou isolé. Dans la pratique, l'ONEM assimilait systématiquement les colocataires aux cohabitants.

Certaines personnes se voyaient dès lors condamnées à rembourser une partie de leurs allocations et certains étaient **sanctionnés pour fausse déclaration**.

Cependant, la Cour de cassation **s'oppose à l'assimilation systématique** du colocataire au cohabitant. Le 9 octobre 2017, la Cour a rejeté le pourvoi en cassation de l'ONEM, dirigé contre un arrêt de la cour du travail de Gand. Cette décision a mis fin à l'insécurité juridique qui régnait autour du statut social de colocataire.

Pour être cohabitant : « les personnes concernées effectuent ensemble les tâches, activités et autres tâches ménagères et apportent des moyens financiers pour ce faire ».

Dorénavant, l'assuré social qui vit en colocation et qui apporte la preuve qu'il partage uniquement la location, les charges et quelques espaces avec ses colocataires, ne sera plus considéré comme cohabitant mais bien comme isolé.

Il faut tout de même noter que cette décision de la Cour de cassation n'est pas obligatoire pour tous les bureaux de chômage ni pour tous les juges. Si vous recevez une décision qui vous accorde un taux "cohabitant" alors que vous estimez être "isolé", **n'hésitez pas à la contester**.

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaerbeekois. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil

du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques (droit du bail, droit des étrangers, droit familial).

Programme de Prévention Urbaine

Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret

PERMANENCES JURIDIQUES GRATUITES

Mardi et jeudi de 9h à 12h

Sur rendez-vous, le reste de la semaine ☎ 02/204.05.42

 **SOLEIL DU NORD**
NOORDERZON



[ESPACES VERTS]

Une coupe d'hiver 100% éco pour les arbres

Le patrimoine vert de Schaerbeek compte environ 12.000 arbres. Parmi eux, 2.300 sont qualifiés de "petits arbres" qui, en raison de leur croissance rapide, doivent être taillés chaque année. Dès janvier et durant environ 30 jours, cette opération d'envergure mobilisera 24 agents communaux du service Propreté et Espaces verts, dont 16 jardiniers.

Les équipes communales travailleront en synergie pour procéder à la taille des arbres de nos avenues et à l'évacuation des déchets verts. « Rien ne se perd, 100% de ces déchets seront réutilisés sous forme de broyat qui recouvrira la surface du sol, dans les parterres et fosses d'arbres », explique Mohamed El Arnouki, Echevin des Espaces verts. En bonus, les rues concernées bénéficieront d'un nettoyage en profondeur. En effet après le départ des jardiniers, le passage de la balayeuse et de l'hydrocureuse assurera aux habitants des rues encore plus propres qu'avant le passage des équipes !

UNE OPÉRATION ORGANISÉE PAR SECTEUR

Pour garantir un travail efficace et pour éviter d'endommager les véhicules en stationnement, des interdictions de stationner seront placées au fur et à mesure de l'avancement des travaux. En vue de minimiser les désagréments, les équipes s'attèleront à un seul côté de l'avenue à la fois. Le stationnement restera ainsi autorisé du côté où il n'y pas de chantier. Pour plus d'informations, un courrier toutes-boîtes sera prochainement distribué dans les quartiers concernés.



L'équipe de taille mobilise un grand nombre d'agents communaux. Dès janvier, ils referont une petite beauté aux arbres de vos rues.



De snoeibeurt brengt tal van gemeentelijke medewerkers op de been. Vanaf januari zullen de bomen in uw straat er weer piekfijn uitzien.

[GROENE RUIMTES]

100% ecologische wintersnoei voor de bomen

Het Schaarbeekse bomenpatrimonium telt ongeveer 12 000 bomen. Daarvan worden er 2 300 beschouwd als "kleine bomen" die, omwille van hun snelle groei, jaarlijks moeten worden gesnoeid. Vanaf januari en ongeveer 30 dagen lang worden bij deze grote operatie 24 gemeentelijke medewerkers van de dienst Netheid en Groene Ruimtes ingezet, onder wie 16 tuinmannen.

De gemeenteploegen gaan de bomen langs onze lanen snoeien en het groenafval verwijderen. "Niets gaat verloren, al het afval wordt hergebruikt onder de vorm van haksel dat als bodembedekker zal worden gebruikt in de bloem- en boomperken",

aldus Mohamed El Arnouki, Schepen van Groene ruimtes. Mooi meegenomen is dat de straten in kwestie een grondige schoonmaakbeurt krijgen. Eens de tuinmannen, de veegmachine en de kolkenzuiger zijn gepasseerd, zullen de straten er nog properder uitzien!

EEN OPERATIE PER SECTOR

Om het werk zo efficiënt mogelijk te laten verlopen en schade aan geparkeerde wagens te vermijden zal er een parkeerverbod gelden waar wordt gewerkt. Om ongemakken tot het minimum te beperken zullen de ploegen aan slechts één kant tegelijk werken. Pareren blijft dan toegestaan aan de kant waar er niet wordt gewerkt. Binnenkort zal er in de betrokken wijken een folder worden verspreid met meer informatie.



UNE NOUVELLE VISIBILITÉ POUR LA MAISON DES ARTS !

Comme vous l'aurez remarqué, la Maison des Arts s'est dotée d'un tout nouveau look en ce début de saison 2017-2018.

Après le nouveau plan stratégique en 2016, il devenait indispensable pour la MA de développer sa propre identité. Un appel à projets a alors été lancé afin de créer un logo, une charte graphique ainsi qu'un site internet, tous trois encore inexistant.

C'est le **Studio Fifty Fifty** qui a été sélectionné. Ils ont confié la réalisation du site à **Digital Park**. L'unique consigne était d'offrir à la MA une meilleure visibilité en tant qu'espace d'art contemporain.

L'idée forte résidait dans la création d'un logo sous forme d'emblème, composé d'un monogramme et d'un texte, dont la grande différence est que l'un est destiné à être vu tandis que l'autre doit être lu.

En matière de dessin, le Studio s'est référé à l'architecture de la Maison : le « M » figure d'une certaine manière la façade du bâtiment et le « A » devient une sorte de flèche conduisant au lieu.

En ce qui concerne le site, il a nécessité de nombreuses réflexions quant à l'arborescence afin de réaliser une interface moderne et facile d'usage. Et le pari est réussi ! Tout en se référant à l'image graphique conçue par le Studio Fifty Fifty, Digital Park a su allier efficacité et ergonomie.

C'était l'occasion également d'archiver toutes les expositions qui ont eu lieu à la MA depuis 2006 !

Tous ces éléments sont visibles sur notre site www.lamaisondesarts.be ou sur place, à la Maison des Arts.

LITTÉRATURE

DES ATELIERS D'ÉCRITURE AUTOUR DE L'INTERCULTURALITÉ

En marge des soirées littéraires Portées-Portraits, la compagnie Albertine a imaginé – en partenariat avec la Bibliothèque Sésame, l'asbl Bibla Lire en Classe et la Laïcité-Schaerbeek – un atelier d'écriture à destination des élèves de l'enseignement secondaire supérieur. Celui-ci s'inspirera du très beau roman d'Armel Job "Loin des Mosquées", évoquant la destinée d'une jeune femme turque poussée au mariage dans une famille traditionaliste.

Deux classes, l'une du Lycée Emile Max, l'autre de l'Athénée Fernand Blum, vont s'atteler à la thématique de l'interculturalité mais aussi à celle des convergences culturelles, pour réaliser une nouvelle. Un écrivain-animateur se rendra, durant sept séances, dans chaque école pour accompagner les jeunes, les soutenir, les aider à dire ce qu'ils portent en eux. Afin de nourrir l'écriture, de la dégager des clichés et des

formules toutes faites, les étudiants auront l'occasion de rencontrer Armel Job, d'assister à la lecture-spectacle de *Loin des Mosquées* et aussi à la projection du film *Noces* de Stephan Strecker, qui traite des mêmes problématiques. Ce sera pour les élèves des deux écoles l'occasion de se rencontrer, de découvrir leur travail respectif.

En fin d'année, les textes des jeunes seront repris dans un recueil, l'occasion pour eux de fêter cet accouchement à la bibliothèque par une lecture d'extraits de ce qui a été réalisé mais aussi de découvrir l'atmosphère de l'atelier, puisqu'une exposition de photos relatant tout le processus d'écriture sera accessible à partir du mois de mai à la Bibliothèque Sésame. Une aventure à ne pas rater !

Contact :
Albertine asbl
@ albertineasbl@gmail.com
📞 www.compagniealbertine.be



JEUNESSE/FAMILLE

BÉBÉ, BAMBIN SOURD BOUQUINENT

Le dimanche 14 janvier à 10h30 ou 11h15
Bibliothèque Sésame

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits... venez écouter, regarder les histoires racontées et signées.

Infos
De 0 à 4 ans – Gratuit
Organisateur : Bibliothèque Sésame
☎ 02/240.43.70
🌐 www.mabiblio.be
Sur réservation par téléphone ou via le blog des bibliothèques (activité : Bébé bouquinent).
Inscription valable pour une seule séance.

CONTE 'S' DE RÊVES

Le mardi 30 janvier à 10h – Bibliothèque Mille et une pages



Venez écouter, vivre des lectures d'albums en famille lors d'une animation conviviale assurée par le groupe de femmes "Conte 'S' de rêves" du CEDAS asbl, encadrée par une formatrice de "L'Arbre à sonnettes". Profitez de votre passage à la bibliothèque pour inscrire votre enfant et emprunter des livres !

Infos
0-2 ans
Entrée libre et gratuite
Organisateur : Bibliothèque Mille et une pages
☎ 02/240.32.80
🌐 www.mabiblio.be

JEUNESSE/FAMILLE

DIMANCHES CONTÉS : « L'ÉVEIL DU PETIT DRAGON » par la Compagnie Semences d'art

Le dimanche 21 janvier à 11h et 15h – Centre Culturel

Un petit dragon ne parvient pas à s'endormir... Et quand il ne dort pas, il a très envie de douceurs sucrées. Alors il erre dans les châteaux des alentours, en quête de réjouissances gourmandes... Et s'il rencontrait un preux petit chevalier ? Que se passerait-il ? Et surtout, arrivera-t-il enfin à trouver le sommeil ?

Interprétation et conception : *Isabelle Colassin*
Réalisation scénographique : *Frédéric Houtteman*

Infos : Pour les enfants de 2 à 7 ans
Durée : 45 minutes
Entrée : 2€/réservation souhaitée
Organisateur : Centre Culturel
☎ 02/245.27.25
@ info@culture1030.be
🌐 www.culture1030.be



STAGES/ATELIERS

PROCHAINS CYCLES DES ATELIERS POUR ADULTES DANS LES BIBLIOTHÈQUES

BIBLIOTHÈQUE SÉSAME

Calligraphie japonaise

Respirer et sentir, l'encre et le pinceau...

Au cours des ateliers, les "kanjis" (idéogrammes) sont abordés, du plus simple au plus complexe, tout en développant différents styles d'écriture.

Infos :

Les samedis de 10h à 11h30

Cycle 2 : 6, 13, 20, 27/01 -

3, 17, 24/02 - 3, 10, 17, 24/03

Tous niveaux d'expérience

PAF : 132 €

Animateur : Satoru Toma

☎ 0486/90.51.37

@ satorutoma@gmail.com



BIBLIOTHÈQUE MILLE ET UNE PAGES

Ateliers d'écriture

Fictions du samedi

Ecrire, c'est vivre le temps de nombreuses vies dans divers mondes... Accompagnement, commentaires et lecture de nouvelles, récits et fictions. L'asbl Traverse vous propose de concrétiser vos projets d'écriture.

Infos :

Les samedis de 10h à 13h

Cycle 2 (2018) :

17/02 - 3, 17/03 - 7, 14, 28/04 - 12, 26/05 - 9, 16/06

Tous niveaux d'expérience

PAF : 150 € (compte BE81 0682 1443 7624 / Traverse Asbl)

Animateur : Daniel Simon

☎ 0477/76.36.22

@ daniel.simon@skynet.be

🌐 www.traverse.be

LES FERMETURES DE NOS SERVICES POUR LES FÊTES

CENTRE CULTUREL

Les 25/12 et 01/01

SERVICE CULTURE

Les 25/12, 26/12 et 01/01

BIBLIOTHÈQUES

Bibliothèque Sésame

Du 25/12 au 01/01 inclus

Bibliothèque Mille et Une pages

Du 26/12 au 04/01 inclus

Bibliothèque Thomas Owen

Du 25/12 au 01/01 inclus

CINÉMA

CINÉ CANAPÉ : « MOONLIGHT » de Barry Jenkins

Le vendredi 12 janvier à 19h - Centre Culturel

Projection du film accompagnée d'une rencontre avec Mohamed Mezgout, directeur de l'Asbl Vision et du court-métrage « Cette prison qu'est mon corps ».

SYNOPSIS : A Miami, dans les années 1980, Chiron tente de grandir, entre les coups qu'il reçoit à l'école et de sa mère, une infirmière bienveillante qui s'enfonce peu à peu dans la drogue. Le jeune homme est en train de découvrir qu'il est homosexuel et a du mal à l'assumer. Seul son ami Kevin parvient à lire dans l'esprit de Chiron comme dans un livre. Alors que sa mère l'abandonne à cause de son addiction au crack, Chiron se trouve des parents de substitution avec Teresa et Juan, un dealer. Le couple l'encourage à accepter son identité, sans se conformer aux conventions de la masculinité et de la sexualité...

« L'originalité de ce film tient à la grande délicatesse avec laquelle le cinéaste met en scène cette violence sociale. L'onirisme des images (superbes) et la poésie du montage apportent à cette histoire douloureuse une douceur apaisante, sans être factice – l'homophobie dont est victime le héros et ses conséquences ne sont jamais édulcorées. » Samuel Douhaire, *Télérama*

Infos :

Entrée : 3€ – Réservation souhaitée

Organisateur : Centre Culturel

☎ 02/245.27.25

@ info@culture1030.be

🌐 www.culture1030.be



MUSIQUE

OPEN FACE : SCÈNE OUVERTE DE SLAM

**Le jeudi 18 janvier de 19h à 21h
Centre Culturel**

Open face, c'est l'occasion de se rencontrer et partager ses textes, s'entraîner à la scène, faire connaître ses projets, raconter ses histoires, poèmes, monologues, chansons, faire de l'impro, des sketches... Mais c'est aussi l'occasion de découvrir les artistes du coin. La règle est simple : la scène est à toi pour 3 minutes. Fais-en ce que tu veux ! Mais surtout, pour chaque passage sur scène, la maison paie sa tournée !



Les scènes ont lieu de 18h à 21h. Les inscriptions se font sur place.

Organisé par le collectif SLAMEKE et le Centre Culturel de Schaerbeek.

Infos : Entrée libre – Un slam énoncé = un verre offert
Ouverture des portes et inscriptions à 18h30

☎ 02/245.27.25

@ info@culture1030.be

🌐 www.culture1030.be

ACTUALITÉS

LES BRIQUES, LE TENNIS ET LES TERRES DÉLICATES

La Maison des Arts a accueilli l'exposition FRAR GILE avant une année de travaux.



Visite de l'Association Camélien Bavard © JF D'Or

Dans la cour, un tas de brique pilée accueillait les visiteurs, les obligeant à contourner l'obstacle. Le ton était donné. Jean-François D'Or, le commissaire de l'exposition FRAR GILE, a secoué durablement la maison en y invitant une quinzaine d'artistes, plasticiens, vidéastes ou designers. Les œuvres de Francis Alÿs et de Jorge Mendez Blake côtoyaient les céramiques de Pierre Charpin ou d'Hugo Meert. À chaque pièce sa lumière, son univers. Jouant du trompe-l'œil, il a souvent bousculé les repères des classes et groupes qui ont visité l'exposition, surpris de découvrir un terrain de tennis au premier étage. Et dans les salons, découvriraient-ils un tas de charbon ou un tapis créé par Raphaël Charles ?



Atelier "Tornado" de Nicolas Bovesse © JF D'Or

LA MAISON DES ARTS FAIT PEAU NEUVE !

La nouvelle année qui arrive s'annonce un peu spéciale pour la Maison des Arts. Dès le 15 janvier, le rez-de-chaussée du bâtiment se verra envahi de petites mains d'experts en tous genres, d'outils spécifiques, de matériaux divers et curieux, de peinture... Bref, vous l'aurez compris, nous entrons en phase de travaux.

Mais il ne s'agit pas de n'importe quels travaux : la salle à manger, les deux salons et la bibliothèque vont être restaurés et retrouver leur état d'origine !

Tout a commencé par le classement de l'entièreté de la Maison des Arts, ancien château Eenens, en 2015, à la demande de la Direction des Monuments et Sites. Celle-ci a ensuite contacté l'IRPA (Institut Royal du Patrimoine Artistique) afin de réaliser une étude sur les finitions décoratives du rez-de-chaussée pour que la remise en peinture et la restauration soient fidèles à l'original.

Ensuite, il a fallu déterminer une période de référence. Nous nous sommes arrêtés à 1885-1891 afin d'y intégrer l'intervention de Georges Terlinden (ancien maître de maison). Cette période correspond également à la plus importante campagne de réaménagement depuis la construction de la Maison en 1826.

En 2016, la Maison des Arts s'est transformée en réel laboratoire, car l'IRPA a réalisé une étude stratigraphique (pour documenter les différentes périodes constructives de l'histoire d'un bâtiment), ainsi que

des examens macroscopiques à l'œil nu (cela permet de mieux cibler les zones à investiguer et à mieux comprendre certaines étapes importantes de transformation) ; laissant derrière eux de nombreuses petites interventions tout à fait anecdotiques sur les murs des pièces concernées.

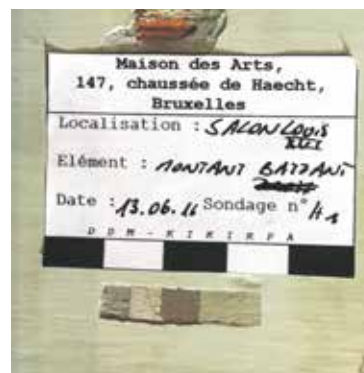
Et finalement, c'est le bureau d'architecture Arter et l'entreprise de rénovation Renotec qui prendront en charge le chantier.

Pour ce qui est du futur résultat, vous pouvez déjà imaginer la bibliothèque, aujourd'hui peinte en vert, se revêtir de brun, de doré et de papier peint. Mais on ne va pas tout vous dévoiler maintenant, cela gâcherait l'effet de surprise... Soyez sûrs, en tous cas, que la transformation sera impressionnante et la Maison, plus belle que jamais !

Nous estimons la durée des travaux à environ 1 an, mais ce n'est pas pour autant que les activités de la Maison s'arrêteront ! Les expositions déménageront au 1^{er} étage et rien ne changera pour les ateliers Betty Scutenaire et Art21 – nous voilà rassurés !

Par contre, la location des salons sera suspendue (mais cela ne concerne pas les caves).

Et d'ici 1 an, tendez l'oreille, car nous vous promettons une réouverture magistrale !



LITTÉRATURE

CLUB DE LECTURE À SÉSAME, LE PLAISIR DE LIRE SANS CESSER RENOUVELÉ

Le Club de lecture de Sésame perpétue et renouvelle son succès d'année en année en faisant rimer convivialité et partage avec plaisir de lecture !

La formule ? Pas de lectures imposées, chacun est libre de présenter aux autres participants l'ouvrage de son choix. Entre littérature classique, policier, histoire, géographie et autres... Soirées variées et panachées assurées !

Ainsi, en novembre, cap sur les romans graphiques... Pas d'obligation non plus de présenter un livre : vous pouvez simplement venir pour écouter tout en participant aux échanges. Ici, la lecture est avant tout prétexte au partage d'idées dans la connivence et le respect ; tantôt dans une approche intimiste, tantôt par le décodage des changements de société, au travers des suggestions présentées.

Elle permet aussi de s'initier à la prise de parole en public et d'acquérir de nouveaux savoirs, y compris hors du champ littéraire.

Retrouvez nos suggestions de lecture sur le blog de la bibliothèque (www.mabiblio.be) ou en version papier à la bibliothèque Sésame. Envie de nous rejoindre ?

Infos :

Quand ? Un mardi soir par mois

De 20h à 22h (accueil dès 19h30)

Prochaines dates : 16/01 - 20/02 - 20/03 - 17/04 - 22/05 - 19/06.

Où ? Bibliothèque Sésame

Boulevard Lambert 200

Animation et contact : Véronique Camus

@ vroniquecamus@gmail.com

Gratuit et ouvert à tous !



RÉTROSPECTIVE

RÉSUMÉ EN IMAGES DE L'ANNÉE 2017 DU SERVICE DE LA CULTURE

Le service de la Culture française et le Centre Culturel vous remercient d'avoir participé à ces événements, de les avoir appréciés et enrichis.



Festival Citizen Lights, Dimitri Parimeros – Février © B d'Alimonte



Expo à la découverte de la culture – Septembre



364ELLES Tram 25 - Mars



Jour J – Mai



Fête de la Cerise – Juin



Ciné Caravan – Août



Semaine Européenne de la Démocratie Locale – Octobre



Expo Soli Soli Soli, Johan Muyle – Février et mars © I. Arthuis



Clotilde du Nord – Avril



FRAGILE – Octobre © J. Renault



Openface – Mai



Petit déjeuner sur herbe – Dimanches contés – Mars



Côté quartiers – Mai



ALLEZ UP – Septembre

CONTACTS

ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE

Sadik Köksal, Echevin
Hôtel communal de Schaerbeek
Place Colignon
02/244.71.01

SERVICE CULTURE

Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147
☎ 02/240.34.99
@ culture@schaerbeek.irisnet.be
🌐 www.lamaisondesarts.be

Bibliothèques

➤ **Sésame Bibliothèque Interactive**
Complexe Kinetix
Boulevard Lambert, 200
☎ 02/240.43.70

➤ **Thomas Owen**
Avenue de Roodebeek, 111
☎ 02/735.73.56

➤ **Mille et Une Pages**
Place de la Reine, 1
☎ 02/240.32.80
🌐 www.mabiblio.be

Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Loch, 91-93
☎ 02/245.27.25
@ info@culture1030.be

www.1030culture.be

Inscrivez-vous à notre newsletter

SCHAE&RBEEK
1030
SCHAE&RBEEK

Instants lecture à Schaerbeek

Qu'il est agréable de passer un moment à la bibliothèque du boulevard Lambert. La collection est toujours d'actualité et de qualité exceptionnelle, les écoles s'y sentent comme chez elles, des visites sont organisées pour les associations et de chouettes événements s'y déroulent régulièrement (tout comme chez nos voisins francophones de la Bibliothèque Sésame). Au printemps, nous rénoverons la section jeunesse, mais n'hésitez pas à nous rendre visite aussi pendant les vacances de Noël !



La bibliothèque néerlandophone de Schaerbeek, un lieu incontournable pour les amateurs de lecture.

Schaerbeek leest

Het is fijn vertoeven in de bibliotheek op de Lambertmontaan. De collectie is steeds actueel en van topkwaliteit, scholen zijn er kind aan huis, er zijn rondleidingen voor verenigingen en er worden regelmatig leuke evenementen georganiseerd (waarvoor we ook welkom zijn bij de Franstalige burens in bib Sésame). In de lente vernieuwen we onze jeugdafdeling, maar kom tijdens de kerstvakantie zeker ook al eens langs!

De bibliotheek van Schaerbeek is een bezoekje meer dan waard!

ONTHAASTEN IN DE BIB

Slow Book

Buiten was het koud, maar binnen zorgden gastvrouw Carmien Michels en schrijvers Heleen Debruyne, Joke van Leeuwen, Joost Vandecasteele en Jamal Ouariachi voor een warme sfeer bij een gezellig gesprek. Slow Book 2017 was opnieuw een succes!



Kampioene Slam Poetry Carmien Michels maakte het publiek warm voor een boeiende avond.



Schepen Adelheid Byttebier voelde zich vereerd om de vier trotse schrijvers en de gastvrouw te mogen ontvangen in de Schaarbeekse bib.



Of hoe boeken bespreken zeker niet saai hoeft te zijn!

Bibliotheeknocturne

Het werd een originele bibliotheeknocturne met Indonesische verhalen en yoga!



Kinderen en ouders genoten van het Indonesisch voorleesuurkje.



Het poëtische yoga-lezen was behoorlijk experimenteel maar had een ongelooflijk zacht en zen effect. Voor herhaling vatbaar!

DE MUS KOMT NAAR UW WIJK

Uw wijk fêteren? Mij inviteren!

Wil u graag een boost geven aan wijk? Bent u extra geïnspireerd door ons Schaarbeek Salon over burgerparticipatie en wil u ook graag de handen uit de mouwen steken? Of wil u simpelweg de sfeer in uw buurt verbeteren of meer burens leren kennen? Mail naar quandlesoziaux@gmail.com of bel 02/240 34 34, maak een afspraak en ik kom met de mussenfiets tot bij u en leg het in detail uit hoe een digitale mus daarbij kan helpen. Gooi de fluitspiers alvast los!

Fêter votre quartier? Faut m'inviter!

Envoyez-nous un mail (quandlesoziaux@gmail.com) ou téléphonez au 02/240.34.34 pour nous inviter à passer avec notre vélo-moineau dans votre quartier. Vous pourrez exercer vos sifflements, mais également nous poser toutes vos questions sur le projet *Quand les zoziaux!*



OPENINGSUREN KERSTVAKANTIE

De bibliotheek is uitzonderlijk gesloten van vrijdag 22 december om 16u tot en met dinsdag 26 december, en van vrijdag 29 december om 16u tot en met maandag 1 januari. Verder gelden de gebruikelijke openingsuren!



NIEUWJAAR DE KRIEKELAAR

GC De Kriekelaar pakt op 26 januari uit met een nieuwe editie van het beruchte nieuwjaarsfeest. Met "Neighbours on stage XL" wil De Kriekelaar haar podium schenken aan de inwoners van Schaarbeek. Deze keer krijgt lokaal talent de kans om het publiek te betoveren met hun artistieke kunnen. Een gratis avond vol sfeer, plezier, foodmarket, afterparty en tal van andere activiteiten om het jaar goed in te zetten! Zin om zelf op het podium te springen? Inschrijven kan tot 12 januari via www.dekriekelaar.be !



CONTACT

DIENST NEDERLANDSE CULTUUR

Vifquinststraat 2
@ nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
☎ 02/240 34 34

Nederlandstalige Bibliotheek

Lambermontlaan 224
@ schaarbeek@bibliotheek.be
☎ 02/245 32 90

www.1030cultuur.be

📍 www.schaarbeek.bibliotheek.be
1030cultuur

[REVITALISATION URBAINE]

Schaerbeek tient son 12^e Contrat de quartier

La commune vient de fêter les 20 ans de rénovation urbaine sur son territoire mais le travail continue : Schaerbeek a une nouvelle fois été choisie par la Région bruxelloise pour mener un nouveau Contrat de quartier durable (CQD). Le quartier Stephenson sera bien au cœur du 12^e CQD schaarbeekois en 20 ans. Mais comment s'est ficelée cette 12^e candidature schaarbeekoise ?

« **S**i Schaerbeek a vu aboutir une grande partie de ses candidatures, c'est parce que les dossiers rentrés dans le cadre des appels à projets sont complets, clairs et précis, se réjouit le Bourgmestre Bernard Clerfayt. Ici encore, Schaerbeek montre son enthousiasme et son efficacité. »

Ce travail en amont est l'œuvre de plusieurs acteurs communaux, dont Véronique Maertens, coordinatrice des CQD à Schaerbeek. Tout d'abord, il faut évidemment choisir un périmètre, en accord avec le Bourgmestre. Ensuite, plusieurs services se concertent et échangent leurs expériences de terrain : il y a les services Infrastructures, Propreté & Espaces

verts, Urbanisme, le Programme de Prévention Urbaine mais aussi RenovaS, la structure schaarbeekoise en charge de la mise en œuvre des CQD. Enfin, des agents communaux vont sur le terrain et observent comment fonctionne le quartier et quelles sont les opportunités foncières éventuelles.

DÉSENCLAVER LE QUARTIER STEPHENSON

Mais pourquoi le quartier Stephenson ? Ce périmètre, qui s'étend de la place Liedts à Verboeckhoven, en passant par la place Stephenson, est un quartier densément peuplé. Les espaces publics y sont saturés par des voiries. « A Stephenson, il y a une carence en espaces de récréation et de promenade, ainsi qu'en espaces verts. Pour un quartier très peuplé, c'est problématique, explique Véronique Maertens. Ce Contrat de quartier va permettre de décloisonner les environs. »

Dans un CQD, les investissements immobiliers sont nombreux. A Stephenson, il existe un grand nombre d'opportunités foncières. « Beaucoup de blocs d'immeubles sont à vendre. Il y a également des



La place Stephenson est le point central du périmètre de ce nouveau Contrat de quartier.

entreprises et magasins qui prennent beaucoup de place mais dont les usages ne sont plus compatibles avec le quartier », précise Véronique Maertens.

Schaerbeek et RenovaS s'apprentent à recruter un chef de projet pour ce CQD. Lorsqu'il aura pris ses quartiers, les citoyens pourront lui transmettre toutes leurs idées pour ce futur projet. En attendant, envoyez vos avis à l'adresse générale : @ info@renovas.be

Stephenson en chiffres

Le quartier Stephenson a une densité moyenne de près de 25.000 habitants par km² ! C'est énorme, comparé à la moyenne régionale (10.000 habitants par km²). Le taux de chômage y est de 36 % (contre 21% dans la Région).

Ce 12^e Contrat de quartier schaarbeekois aura donc pour mission de revitaliser les lieux, avec l'aide d'un budget de 15 millions d'euros. La commune a jusqu'au 30 novembre 2018 pour élaborer et développer le programme opérationnel de ce CQD. En concertation avec les habitants, elle estimera les besoins du quartier, aussi bien en matière d'espaces publics, d'infrastructures, de logements que de projets socio-économiques.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Le Magic Land Théâtre, la Balsamine et le Théâtre Océan Nord : la culture à Schaerbeek est menacée

La Ministre CDH Ada Greoli menace le futur de 3 institutions théâtrales à Schaerbeek : le Magic Land Théâtre a perdu son contrat-programme après 40 ans d'une activité théâtrale qui conjugue programmation de qualité et succès populaire ; la Balsamine a vu sa subvention diminuer malgré ses efforts redoublés pour marier création et ancrage de quartier et le Théâtre Océan Nord qui avait alerté en avril de ses difficultés à poursuivre un projet culturel audacieux n'a visiblement pas été entendu.

Trois espaces culturels et trois manières très différentes de voir le théâtre. Ils ont en commun de hautes exigences de qualité, un fort ancrage local et donnent à Schaerbeek un rayonnement culturel diversifié.

Une mobilisation réunissant 5.000 personnes pour sauver le Magic Land Théâtre a eu pour effet de contraindre la Ministre à envisager de revenir sur sa décision, mais sans encore s'engager. La commune par la voix du Bourgmestre a soutenu l'initiative citoyenne et est intervenue auprès de la Ministre. Tant mieux. Mais faut-il une telle catastrophe pour se soucier des lieux de théâtre dans la commune ? La politique culturelle communale manque de souffle et ne s'appuie pas assez sur les acteurs culturels existants. Comment contribuer à les soutenir, comment mieux en faire profiter les schaarbeekois ? Des questions ouvertes dont les socialistes schaarbeekois comptent bien se saisir dans le cadre de leur programme pour la prochaine législature communale...

La culture accessible à tous, la culture comme fer de lance du vivre ensemble, la culture comme levier d'émancipation de chacun, la culture comme vecteur de convivialité et d'échanges entre les habitants de la commune, un vaste chantier pour les années qui viennent. On peut faire beaucoup mieux !



Budget 2018 : entre Saint-Nicolas et Père Fouettard...

Gâce aux efforts fiscaux des Schaarbeekois, le budget 2018 dégage un boni cumulé de plus de 2,2 millions. L'impôt des personnes physiques sera réduit à 5,8%. C'est une bonne nouvelle. Mais le précompte immobilier ne diminue malheureusement pas et reste bloqué à 3390 centimes additionnels. Nous le regrettons.

50.000 euros seront ajoutés pour compenser la pauvreté fiscale de certains propriétaires. Toutefois, sur 20.000 ménages, seuls 1.500 d'entre eux bénéficient à ce jour d'une prime. Ce n'est évidemment pas du tout suffisant. Afin de vraiment contribuer à attirer des jeunes propriétaires, nous avons proposé d'augmenter celle-ci de 250.000 euros et de revoir ses critères d'attribution afin de vraiment contribuer à attirer des jeunes propriétaires. Nous n'avons pas été entendus.

Les débats autour du budget ont aussi révélé un contraste saisissant entre le discours de la majorité qui décrit notre commune comme "the place to be" et la déclaration de politique générale du CPAS qui met en évidence une fracture sociale se creusant de plus en plus.

Pour le MR, cette fracture sociale n'est pas suffisamment prise en compte. Et les quartiers où celle-ci est la plus visible sont trop négligés : de la rue des coteaux à la chaussée de Haecht, de la place de la Reine, de la place Liedts à la Cage aux ours, de la place Lehon à la maison communale, on ne compte plus les cas d'incivilité, de malpropreté, de trafics en tous genres, d'insécurité. La police de proximité n'y est quasi pas présente. Des jeunes ménages commencent à revendre leurs logements et quittent notre commune. Dans ces quartiers-là, Schaerbeek n'est pas vraiment "the place to be".

Présenter un beau bulletin chiffré sur papier à la veille des élections communales d'octobre 2018 est une chose. Prévoir des baisses d'impôts aussi. Mais on doit faire encore mieux et s'attaquer résolument à la fracture sociale pour améliorer le vivre-ensemble !

Etre en prise directe avec les réalités sociales des quartiers, c'est pour le MR vraiment une manière concrète d'enfin restaurer la crédibilité du Politique face aux citoyens.

Georges Verzin, chef de Groupe
Angelina Chan, Abdallah Kanfaoui, Yvan de Beaufort,
conseillers communaux



Des assemblées de quartier pour répondre aux problèmes de sécurité

Et si on impliquait les habitants de nos quartiers pour améliorer la sécurité des piétons et des usagers faibles de la route ? Le mois dernier, deux accidents, dont l'un dramatique, ont eu lieu à Schaerbeek. Nous ne l'acceptons plus.

Des mesures radicales doivent être prises pour améliorer la sécurité dans les rues de la commune. Lesquelles ? Décidons-les ensemble. Le PTB propose d'organiser des assemblées de quartier où nous réfléchissons ensemble sur comment améliorer la sécurité dans les rues de la commune. En tant qu'habitants de la commune, nous connaissons bien les problèmes dans nos quartiers. Et nous avons mille et une idées pour améliorer notre cadre de vie.

A travers des assemblées de quartier, nous pourrions par exemple décider ensemble d'améliorer la sécurité routière en plaçant un casse-vitesse à tel ou tel endroit dangereux, en améliorant l'éclairage de nos rues, en augmentant la taille des trottoirs ou en exigeant des interventions de police pour mettre fin aux rodéos en voiture dans nos rues...



Des assemblées populaires pour décider ensemble des mesures de sécurité à prendre est une des propositions de la grande enquête du PTB.

Et vous, vous en pensez quoi ?

Donnez-nous votre avis via <http://schaerbeek.ptb.be>



[STADSVERNIEUWING]

Schaarbeek haalt 12^{de} Wijkcontract binnen

Onlangs vierde Schaarbeek 20 jaar stadsvernieuwing op haar grondgebied, maar het werk gaat door: het Brussels Gewest wees nog maar eens een Duurzaam Wijkcontract (DWC) toe aan de gemeente. Zo wordt de Stephensonwijk het 12^{de} Schaarbeekse DWC in 20 jaar. Maar wat maakte van deze 12^{de} Schaarbeekse kandidatuur een succes?

“**D**at een groot deel van de kandidaturen van Schaarbeek een succes waren, is te danken aan het feit dat de ingediende dossiers voor de projectoproepen volledig, duidelijk en nauwkeurig waren,” aldus een blijde Burgemeester Bernard Clerfayt. Ook op dit vlak toont Schaarbeek zijn enthousiasme en efficiëntie.” Dit voorbereidende werk is te danken aan verscheidene gemeentelijke actoren, onder wie Véronique Maertens, DWC-coördinatrice in Schaarbeek. Eerst en vooral moet er natuurlijk een perimeter worden gekozen, in overleg met de Burgemeester. Daarna plegen verscheidene diensten onderling overleg en wisselen uit: de diensten Infrastructuur, Netheid & Groene Ruimtes, Stedenbouw, het Stedelijk Preventieprogramma, maar ook RenovaS, de Schaarbeekse structuur die instaat voor de uitvoering van de

DWC. Tot slot doen de gemeentelijke medewerkers het veldwerk. Zo zien ze hoe de wijk in elkaar zit en wat de eventuele vastgoedopportuniteiten zijn.

DE STEPHENSONWIJK ONTSLUITEN

Maar waarom de Stephensonwijk? Deze perimeter, die zich uitstrekt van het Liedtsplein tot aan het Verboeckhovenplein, via het Stephensonplein, omvat een dichtbevolkte wijk. De openbare ruimten zijn er verzadigd door wegen. “In de Stephensonwijk zijn er te weinig plekken om te wandelen en ontspannen en te weinig groene ruimtes. Voor een zeer dichtbevolkte wijk is dat een probleem,” aldus Véronique Maertens. “Met dit Wijkcontract kunnen we de buurt ontsluiten.” In het kader van een DWC worden veel vastgoedinvesteringen gedaan. De Stephensonwijk biedt tal van mogelijkheden op dat vlak.

“Heel wat gebouwen staan te koop. Er zijn ook bedrijven en winkels die veel plaats innemen, maar waarvan het gebruik niet langer verenigbaar is met de wijk,” verduidelijkt Véronique Maertens.

Schaarbeek en RenovaS zullen voor dit Wijkcontract een projectleider aanwerven. Van zodra hij in dienst is, kunnen de burgers bij hem terecht met al hun ideeën voor het toekomstige project. Ondertussen mag u uw adviezen naar het algemene adres sturen : @ info@renovas.be

Stephenson in cijfers

De Stephensonwijk heeft een gemiddelde bevolkingsdichtheid van bijna 25.000 inwoners per km²! Dat is enorm hoog, vergeleken met het gewestelijke gemiddelde (10.000 inwoners per km²). Het werkloosheidscijfer bedraagt er 36% (tegenover 21% voor het Gewest). Dit 12^{de} Schaarbeekse Wijkcontract is dan ook bedoeld om de wijk nieuw leven in te blazen, met een budget van 15 miljoen euro.

[BOÏTES À IDÉES]

Vous souhaitez apporter une plus-value à votre commune ?

Vous avez des idées, suggestions ou des projets pour embellir Schaarbeek ?

Vous êtes représentés par 47 Conseillers communaux, n'hésitez pas à leur envoyer vos questions, avis ou propositions. Leurs coordonnées sont disponibles sur le site web de Schaarbeek. www.1030.be/conseillers

Le Conseil communal est un événement public. Le prochain se tiendra le 20 décembre à l'Hôtel communal.



[IDEEËNBUS]

Wilt u ook uw steentje bijdragen aan uw gemeente?

Hebt u ideeën, suggesties of projecten om Schaarbeek nog mooier te maken?

U kunt terecht bij 47 gemeenteraadsleden. Aarzel dus niet om hen uw vragen, advies of voorstellen door te sturen. U kunt hun gegevens vinden op de website van Schaarbeek. www.1030.be/nl/gemeenteraadsleden

De Gemeenteraad is openbaar. De volgende zitting wordt gehouden op 20 december in het Gemeentehuis.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Nultolerantie voor gevaarlijk rijgedrag

Vorige maand vonden twee zware verkeersongevallen plaats in Schaarbeek. Een jonge vrouw liet het leven op de Haachtsesteenweg, een andere vrouw raakte zwaargewond in de Jeruzalemstraat. Wij aanvaarden dit niet langer! De chauffeurs die onze straten levensgevaarlijk maken, moeten streng aangepakt worden. Op de vorige gemeenteraad verkreeg ons nieuw raadslid Arnaud Verstraete samen met collega's een begrotingswijziging van 100.000 € extra voor de aankoop en het gebruik van flitscamera's. Het is een eerste stap om de wantoestanden in onze straten weg te werken. Sensibilisering, controles en sancties zijn nodig. Ook een veralgemeende zone 30 over heel Schaarbeek kan levens redden. De afgelopen jaren zijn veel inspanningen gedaan (zones 30, snelheidsremmers, trottoirverbredingen, ...). Ecolo-Groen wil nu een stap verder gaan. Wij willen onze straten 100% veilig maken, zodat iedereen, ook onze allerkleinsten, zich veilig kunnen verplaatsen in onze gemeente. En dat niemand nog dierbaren moet verliezen.

Tolérance zéro pour la conduite dangereuse

Ces dernières semaines, de graves accidents de circulation impliquant des piétons, dont un accident mortel, ont eu lieu à Schaarbeek. Trop, c'est trop! Les chauffards qui rendent nos rues dangereuses doivent être poursuivis sévèrement. Lors du dernier conseil communal, nous avons obtenu un amendement budgétaire de 100.000 € extra pour l'achat et l'utilisation de radars. Il est indispensable de sensibiliser, contrôler et sanctionner. Nous avons réalisé beaucoup d'efforts dans les dernières années (zones 30, casse-vitesse, oreilles de trottoir élargies...), mais nous voulons aller plus loin (généralisation d'une zone 30 sur tout Schaarbeek) et sécuriser nos rues au maximum pour que chacun.e puisse se déplacer à pied sans danger et que plus personne ne doive déplorer la perte d'un être cher.

Sécurité routière : tous acteurs, tous concernés !

La sécurité routière nous concerne tous, à double titre. Elle concerne d'abord les autorités publiques : il revient en effet à la Commune et à la Région bruxelloise d'aménager les espaces publics pour donner à chaque mode de transport la possibilité de se déplacer de façon sécurisée. Nous souhaitons que les aménagements fassent en priorité la part belle à la sécurité des usagers faibles (piétons et cyclistes) : trottoirs larges et protégés du stationnement de véhicules, traversées sécurisées et suffisamment éclairées, pistes cyclables de qualité, etc.

Il est aussi du devoir des autorités de pénaliser les contrevenants au code de la route. Au dernier Conseil communal, le groupe cdH a soutenu le dépôt d'un amendement au budget pour l'année 2018 qui prévoit une enveloppe de 100.000 euros en vue de l'acquisition de caméras de surveillance et de dispositifs de contrôle des excès de vitesse.

Mais ces acquisitions ne serviront à rien si la police ne joue pas son rôle et n'est pas visible dans la rue pour prévenir ou sanctionner les actes dangereux. Le cdH souhaite que soit réinstaurée la brigade cycliste policière à Schaarbeek. Présente sur le terrain, au quotidien, elle remplirait un rôle nécessaire de sensibilisation mais aussi de sanction des comportements dangereux.

Cela étant, la sécurité sur nos routes est de notre responsabilité à tous. Il nous revient, à chacun individuellement, de nous rappeler que des actes quotidiens ne sont pas anodins s'ils ont pour effet de mettre en danger d'autres usagers de la route. Un arrêt sur une piste cyclable « pour deux minutes », un stationnement en double file, une vitesse excessive parce que l'on est pressé... Ces comportements ne sont pas acceptables.

Des rues plus sûres, cela passe par l'implication de la Commune, de la Région, de la Police, mais cela relève aussi de la responsabilité de chacun d'entre nous !

Survol de Bruxelles : Françoise Bellot (MR) se fiche des Bruxellois et des Schaarbeekoïses !

Une fois de plus, le gouvernement fédéral montre son incapacité ou sa volonté de ne pas régler le problème. Après la route Chabert, la route Onkelinx, les plans Schouppe et Wathélet dont on connaît les conséquences, voici le non-plan Bellot !

Le 19 juillet, le tribunal de première instance de Bruxelles a exigé que des mesures soient prises par le gouvernement fédéral afin de respecter l'Arrêté Bruit relatif au survol des avions depuis et vers Zaventem. C'est une victoire pour les riverains et les communes, comme la nôtre, qui s'étaient joints à l'action en justice. On le sait, les citoyens de Schaarbeek sont parmi les plus fortement touchés par ces nuisances.

On attendait que François Bellot (MR), Ministre fédéral de la Mobilité, respecte une décision de justice. Résultat : rien ou presque. Le Ministre n'a annoncé aucune action concrète pour respecter les normes sonores bruxelloises, aucune solution ! Son courrier est même laconique ou insultant pour les Bruxellois. Vos représentants de la Liste du Bourgmestre dénoncent cette capitulation.

Monsieur Bellot propose uniquement d'atténuer de façon globale le volume sonore des avions. Pas de déplacement de routes aériennes. Aucune mesure concrète à court terme n'est envisagée. Comme le dénoncent les associations, il s'agit là d'un manque total de respect des riverains impactés. Vous êtes nombreux à nous le signaler, cela ne peut pas continuer ! Nous insistons donc fermement pour que le Gouvernement bruxellois fasse respecter l'Arrêté Bruit du Ministre Gosuin et mette en œuvre les astreintes pour les compagnies qui survolent Bruxelles. C'est économiquement dur et cela ne réduira pas immédiatement le bruit, mais il s'agit d'une des seules armes de défense juridique des Bruxellois. Nous ne pouvons que soutenir les associations qui sont prêtes à saisir à nouveau la justice pour faire respecter nos droits et les décisions de justice.

[ENSEIGNEMENT NÉERLANDOPHONE]

La période de préinscription s'ouvre bientôt !

Vous souhaitez inscrire votre enfant dans une école néerlandophone de Schaerbeek ? Les préinscriptions commencent en janvier. Voici la marche à suivre et les questions fréquentes.

PREMIER PRÉINSCRIT, PREMIER SERVI ?

Les préinscriptions des écoles bruxelloises de l'enseignement néerlandophone se déroulent uniquement en ligne sur le site internet www.inschrijveninbrussel.be. Vous pouvez inscrire votre enfant entre le 8 janvier (8h) et le 2 février (16 h). L'ordre de préinscription n'a aucune importance !

COMBIEN D'ÉCOLES DOIS-JE CHOISIR ?

Les écoles néerlandophones sont très populaires à Bruxelles. Déclic, le service de Médiation et Accrochage scolaire de la commune de Schaerbeek, conseille aux parents de sélectionner au moins 5 écoles, par ordre de préférence. Pour maximiser vos chances, choisissez des écoles qui ont encore des places libres et qui se situent à proximité de votre domicile ou lieu de travail.

QUAND ALLER À L'ÉCOLE POUR L'INSCRIPTION ?

Début mars, vous recevrez un e-mail ou un courrier indiquant le résultat et les coordonnées du futur établissement de votre enfant. Rendez-vous à l'école indiquée entre les 12 et 30 mars pour inscrire votre enfant. Les résultats seront aussi publiés sur le site inschrijveninbrussel.be.

QUE FAIRE SI MON ENFANT N'A PAS DE PLACE ?

Tout n'est pas perdu : rendez-vous entre les 12 et 30 mars dans les écoles sélectionnées et demandez un document de refus (*weigeringsdocument*). Vous serez alors automatiquement placé sur une liste d'attente et l'école vous appellera si une place se libère. La liste d'attente est valable jusqu'au 6 octobre 2018. Pour les enfants nés en 2016, la liste d'attente est valable jusqu'au 30 juin 2019.

QUAND DÉBUTENT LES INSCRIPTIONS LIBRES ?

Si vous cherchez toujours une place pour votre enfant, les inscriptions libres commencent le 31 mai. Avant de vous lancer, consultez d'abord les places disponibles sur le site inschrijveninbrussel.be. Lors de ces inscriptions libres, le premier arrivé sera le premier servi ! S'il n'y a plus de place, vous serez inscrit sur la liste d'attente. L'école vous contactera si une place se libère.

Besoin d'aide pour l'inscription ?

- > **Déclic**, service d'Accrochage et de Médiation scolaire
☎ 02/215.30.87
@ declic@schaerbeek.irisnet.be
- > **La Bibliothèque néerlandophone** (uniquement sur rendez-vous)
☎ 02/245.32.90
@ schaerbeek@bibliotheek.be



[NEDERLANDSTALIG ONDERWIJS]

Voorinschrijvingsperiode begint binnenkort!

U wilt uw kind inschrijven in een Nederlandstalige school in Schaerbeek? In januari begint de voorinschrijvingsperiode. Hieronder leest u wat u moet doen en enkele vaak gestelde vragen.

EERST INGESCHREVEN, EERST BEDIEND?

Voorinschrijven voor de Brusselse scholen van het Nederlandstalig onderwijs kan uitsluitend online op inschrijveninbrussel.be. U kunt uw kind inschrijven tussen 8 januari (8u) en 2 februari (16u). De volgorde van voorinschrijven heeft geen enkel belang!

HOVEEL SCHOLEN MOET IK KIEZEN?

De Nederlandstalige scholen zijn heel populair in Brussel. Déclic, de dienst voor schoolherinschakeling en -bemiddeling van de gemeente Schaerbeek, raadt ouders aan om minstens 5 scholen te kiezen, in volgorde van voorkeur. Om uw kansen te maximaliseren kiest u best scholen waar nog plaats is en die zich in de buurt van uw woon- of werkdres bevinden.

WANNEER MOET U NAAR DE SCHOOL GAAN OM IN TE SCHRIJVEN?

Begin maart zal u een e-mail of brief ontvangen met daarin het resultaat en de gegevens van de toekomstige school van uw kind. Tussen 12 en 30 maart kunt u dan naar de aangegeven school gaan om uw kind in te schrijven. De resultaten zullen ook op de website inschrijveninbrussel.be worden gezet.

WAT MOET IK DOEN ALS ER GEEN PLAATS IS VOOR MIJN KIND?

Alles is nog niet verloren: tussen 12 en 30 maart kunt u naar de gekozen scholen gaan en daar een *weigeringsdocument* aanvragen. U zal dan automatisch op de wachtlijst worden gezet; de school zal u bellen als er een plaats vrijkomt. De wachtlijst geldt tot 6 oktober 2018. Voor kinderen die in 2016 werden geboren, geldt de wachtlijst tot 30 juni 2019.

WANNEER BEGINNEN DE VRIJE INSCHRIJVINGEN?

De vrije inschrijvingen beginnen op 31 mei, in het geval u nog altijd een plaats zoekt voor uw kind. Raadpleeg eerst de beschikbare plaatsen op de website inschrijveninbrussel.be. Bij deze vrije inschrijvingen geldt: eerst gekomen, eerst bediend! Als er geen plaats meer is, zal u op de wachtlijst worden gezet. De school zal u dan contacteren als er een plaats vrijkomt.

Hulp nodig bij het inschrijven?

- > **Déclic**, dienst voor schoolherinschakeling en -bemiddeling
☎ 02/215 30 87
@ declic@schaerbeek.irisnet.be
- > **De Nederlandstalige Bibliotheek** (enkel op afspraak)
☎ 02/245 32 90
@ schaerbeek@bibliotheek.be



onderwijs  brussel

[AIDES SOCIALES]

Latitude Nord au petit soin des sans-abri

Il existe de nombreux soutiens pour les personnes sans-abri : leur offrir des vêtements chauds, de la nourriture ou un peu d'argent... Mais les questions d'hygiène sont souvent oubliées. Pour remédier à cela, Latitude Nord met à la disposition des sans-abri des kits hygiène et leur donne accès à des sanitaires.

se tourne vers toute situation relevant de la grande précarité et de l'errance urbaine. Une des manières d'aider les personnes sans-abri est de leur donner accès à des sanitaires et aux produits d'hygiène de base.

Grâce aux kits hygiène de Latitude Nord, les personnes qui en bénéficient peuvent maintenir une hygiène correcte durant une semaine. Il existe évidemment une version pour les femmes et une autre pour les hommes.

Enfin, la distribution de ces kits permet aux travailleurs sociaux de Latitude Nord d'aborder d'autres questions avec les usagers et d'accomplir un travail psychosocial plus global.

Infos pratiques :

Latitude Nord
2, place Solvay
☎ 02/201.65.50
@ latitudenord@schaerbeek.irisnet.be



Latitude Nord est un accueil de jour mis en place par le Programme de Prévention Urbaine (PPU) de la commune de Schaerbeek. Le service

[SPORTS]

Une gymnastique de rue à Terdelt

Le stade Terdelt accueille un nouvel équipement sportif pour une discipline toute jeune : le “street workout”. Ce sport de rue a vu le jour il y a cinq ans et connaît un succès retentissant auprès des jeunes sportifs. L'équipement consiste en un ensemble de barres parallèles sur lesquelles les sportifs pratiquent des tractions et des sauts impressionnants.

Une toute nouvelle discipline sportive a fait son apparition sur le site du Terdelt : le “street workout”, apparenté à la musculation et de la gymnastique de rue.

Un ensemble de barres parallèles a en effet été inauguré au sein de ce complexe sportif. Pour fêter ce nouvel équipement, le collectif “Wolf's” a réalisé une démonstration époustouflante qui

démontre tout le potentiel de cette discipline encore méconnue. Cet équipement street workout accueille également un dispositif pour sportifs à mobilité réduite. « Le site du Terdelt poursuit donc sa mue sportive et encourage le sport pour toutes et tous, se réjouit Sait Köse, Echevin des Sports. Alors qu'en mai 2018, on placera un nouveau revêtement en semi-synthétique sur le terrain de football. »



[SÉCURITÉ]

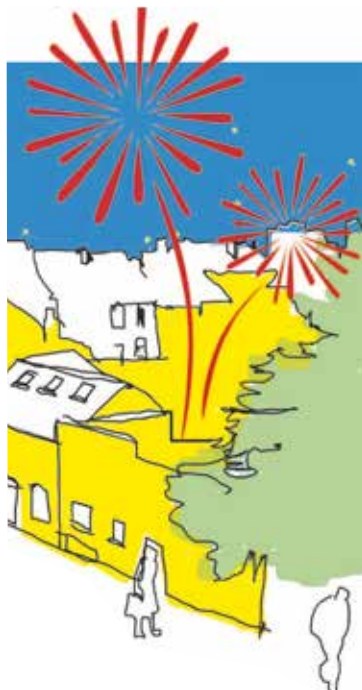
Les dangers des feux d'artifice

Les fêtes de fin d'année sont des périodes propices à l'utilisation de pétards et de feux d'artifice. Mais attention, ceux-ci restent des produits explosifs, à ne pas mettre dans toutes les mains ni utiliser dans n'importe quelles conditions.

Dans un environnement urbain densément peuplé comme Schaarbeek, les risques de lésions phy-

siques (brûlures, etc.) et d'incendie sont tels que les conditions ne sont pas réunies pour pouvoir effectuer un tir de feux d'artifice. La police effectuera durant tout le mois de décembre des actions de sensibilisation et des contrôles stricts, en particulier le soir de la Saint-Sylvestre. Toute personne en possession ou en train d'utiliser un feu d'artifice sur la voie publique sera sanctionnée et les pétards saisis. Les Gardiens de la paix mèneront également des actions de sensibilisation auprès des Schaarbeekois,

notamment devant les écoles. Grâce à leurs conseils, devenez aussi acteur de la sécurité. En cas de brûlure grave, appelez immédiatement les secours au 100 ou 112. Le service des Gardiens de la paix fait partie du Programme de Prévention Urbaine (PPU). L'objectif ? Lutter contre l'insécurité et le sentiment d'insécurité en faisant de Schaarbeek une commune conviviale.



[VEILIGHEID]

Het gevaar van vuurwerk

De eindejaarsfeesten zijn een periode waarin vaak voetzoekers en vuurwerk worden afgestoken. Maar pas op, het blijven explosieven, die niet iedereen mag gebruiken en niet in om het even welke omstandigheden.

In een dichtbevolkte, stedelijke omgeving zoals Schaarbeek is het risico op lichamelijke letsels (brandwonden, enz.) en brand zo groot dat u best geen vuurwerk afsteekt. Heel de maand december zal de politie sensibiliseringsacties en strenge controles houden, vooral

op oudejaarsavond. Iedereen die in het bezit is van vuurwerk of dat op de openbare weg wil afsteken, zal worden beboet. Het vuurwerk zal in beslag worden genomen. Ook de Gemeenschapswachten zullen sensibiliseringsacties houden onder de Schaarbekenaren. Met hun tips kunt u het ook veilig houden. Bel onmiddellijk het noodnummer 100 of 112 in geval van zware brandwonden. De dienst Gemeenschapswachten maakt deel uit van het Stedelijk Preventieprogramma (SPP). Het doel? Onveiligheid en het gevoel van onveiligheid bestrijden door van Schaarbeek een gezellige gemeente te maken.

BURGERSCHAP BETEKENT JE RECHTEN UITOEFENEN EN JE PLICHTEN NALEVEN



WAT ZIJN UW RECHTEN IN VERBAND MET WERKLOOSHEIDS-UITKERINGEN?

Het bedrag van de werkloosheidsuitkering verschilt sterk afhankelijk van het feit of de begunstigde samenwonend of alleenstaand is. In de praktijk stelt de RVA medehuurders systematisch gelijk aan samenwonenden. Als gevolg hiervan zagen sommigen zich veroordeeld tot de terugbetaling van een deel van hun uitkering, terwijl anderen werden bestraft voor een valse verklaring. Het Hof van Cassatie is het echter niet eens met de systematische gelijkschakeling van medehuurders met samenwonenden. Op 9 oktober 2017 verwierp het Hof het cassatieberoep van de RVA, dat was ingesteld tegen een arrest van het Gentse arbeidshof. Met deze beslissing kwam er een einde aan de juridische onzekerheid rond het sociaal statuut van medehuurders.

Om als samenwonende te worden beschouwd oordeelde het Hof dat: “de betrokkenen samen taken, activiteiten en andere huishoudelijke bezigheden moeten uitvoeren en hiertoe de financiële middelen moeten inbrengen”. Voortaan zullen medehuurders die kunnen bewijzen dat ze enkel de huur, de lasten en enkele ruimten delen met anderen, niet meer als samenwonende worden beschouwd, maar wel als alleenstaande. Hierbij moet wel worden opgemerkt dat deze beslissing van het Hof van Cassatie niet bindend is voor alle werkloosheidskantoren, noch voor alle rechters. Als u een beslissing ontvangt waarin u als “samenwonende” wordt beschouwd, terwijl u een “alleenstaande” bent, aarzel dan niet om deze aan te vechten.

De dienst Noorderzon biedt gratis juridische hulp aan de Schaarbekenaren. In hun kantoor in het ‘Huis van de Burgers’ informeren de juristen

van Noorderzon u in verband met juridische aspecten (huurrecht, vreemdelingenrecht, familierecht) of treden ze hierin op als bemiddelaar.

Dienst Stedelijke Preventie
Noorderzon – Huis van de Burgers – Gaucheretplein

GRATIS JURIDISCHE DIENST
Dinsdag en donderdag van 9 tot 12 uur
Andere dagen op afspraak ☎ 02/204 05 42



[ECO-CONSEIL]

Free-Go : quand consommer rime avec générosité

Depuis près de 3 ans, une initiative schaarbeekoise vise à faciliter le don alimentaire pour tous, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7. Intitulé Free-Go, ce projet initié par l'asbl Corvia propose deux réfrigérateurs collectifs solidaires sur le boulevard Lambermont, au niveau du numéro 444.

Tout le monde n'a pas la chance de se retrouver devant une table abondante. Le projet Free-Go essaie de remédier à ce déséquilibre. Son fonctionnement est simple : chaque riverain, association ou commerçant peut y déposer des aliments frais encore consommables (en veillant à bien indiquer la date et le contenu de la préparation s'il s'agit de plats faits maison).

UN SUIVI QUOTIDIEN

Des bénévoles assurent quotidiennement le tri des denrées et l'entretien des équipements. Le local de l'asbl est par ailleurs à proximité, si les donateurs ou bénéficiaires ont des questions ou d'autres besoins spécifiques (accompagnement ou aide sociale).

Ce dispositif solidaire anti-gaspillage simple et accessible donne un coup de pouce à plus de 80 personnes chaque jour.

Plus d'infos :

Asbl Corvia
444, boulevard Lambermont
☎ www.vzw-asbl-corvia.be
☎ 0800/555.02
Répertoire et cartographie de l'aide alimentaire à Bruxelles
☎ www.fdss.be



© Shutterstock

[MILIEURAADGEVING]

Free-Go: wanneer consumeren rijmt op genereus delen

Al bijna 3 jaar lang loopt er een Schaarbeekse initiatief om voedselschenken voor iedereen te vergemakkelijken, 24 uur op 24 en 7 dagen op 7. Met dit project, Free-Go genaamd, biedt de vzw Corvia twee open, collectieve koelkasten aan op de Lambermontlaan, ter hoogte van nummer 444.

Niet iedereen kan van een rijk gevulde tafel genieten. Het Free-Go-project wil die ongelijkheid wegwerken. Het principe is simpel: elke buurtbewoner, vereniging of handelaar mag er nog bruikbare, verse voeding in achterlaten (met vermelding van de datum en de inhoud als het om zelfgemaakte gerechten gaat).

DAGELIJKSE OPVOLGING

Vrijwilligers staan dagelijks in voor het sorteren van de voedingsmiddelen en het onderhoud van de apparatuur. Het lokaal van de vzw bevindt zich trouwens even verderop, voor het geval de schenkers of vrijwilligers vragen of andere specifieke behoeften zouden hebben (sociale bijstand of begeleiding). Dit eenvoudige en toegankelijke,

solidaire systeem tegen verspilling geeft elke dag ruim 80 mensen een duwtje in de rug.

Meer informatie:

Vzw Corvia - 444, Lambermontlaan
☎ www.vzw-asbl-corvia.be
☎ 0800/555.02
Overzicht en kaart van de voedingshulp in Brussel:
☎ www.fdss.be

SCHAARBEEK agenda

CONSEILS COMMUNAUX GEMEENTERADEN

20/12, 31/01, 28/02, 28/03, 25/04, 30/05, 20/06

Jusqu'au 31 janvier

EXPOSITION JAN TOOROP : LE CHANT DU TEMPS

Planches de l'album de Kitty Crowther, auteure et illustratrice belge.
Organisée dans le cadre du Festival Europalia Indonesia.

Infos :

À la bibliothèque Sésame
Accès aux heures d'ouverture de la bibliothèque
Tout public - Entrée libre
☎ www.mabiblio.be
☎ 02/240.43.70

Du 15 janvier au 9 mars 2018

ATELIER DE SENSIBILISATION ET DE DÉTERMINATION PROFESSIONNELLE

Organisé par la Mission Locale de Schaerbeek.

Définir ou affiner son choix professionnel pendant 8 semaines, pour demandeurs d'emploi de plus de 18 ans sans CESS. N'hésitez pas à vous inscrire !

Info :

☎ 02/247.77.65 ou 02/247.77.20

Tous les jeudis de 13h à 14h

COURS DE ZUMBA DANS LE CADRE DU "SPORT AU FÉMININ"

Organisés par l'asbl Feza

Où ? Feza-Espace Vogler
Rue Vogler, 38
Participation aux frais : 2€ par séance

Infos et inscriptions :

☎ 0489/33.99.42

SCHAARBEEK

1030

SCHAARBEEK

 www.facebook.com/1030be

 @achillecolignon

 www.1030.be

 02/244.75.11



Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Quartier/Wijk HELMET-HAMOIR

■ **Demolder (Lambermont > Riga)** : Egouts, trottoirs et asphaltage / Riolering, voetpaden en asfaltering : > 06/2018

■ **Chaussée de Helmetsesteenweg (# Helmet - Desenfans + Lambermont > De Tière)** Trottoirs, asphaltage et talus / Voetpaden, asfaltering en talud : > 02/2018

Quartier/Wijk TERDELT - FLEURS/BLOEMEN

■ **Glycines/Blauweregen** Egouts, éclairage public, trottoirs et asphaltage / Riolering, openbare verlichting, voetpaden en asfaltering : > 02/2018

■ **Latinis** Trottoirs et asphaltage / Voetpaden en asfaltering : > 12/2017 + 03 > 06/2018

Quartier/Wijk REYERS

■ **Tunnel Reyers** Réaménagement du boulevard Reyers (et tunnels E-40) / Herinrichting van de Reyerslaan (en tunnels E-40) : > 2019

Quartier/Wijk LINTHOUT

■ **Linthout - entre/tussen Roodebeek et/en Pelletier** Egouts et asphaltage / Riolering en asfaltering : > 02/2018

■ **Roosevelt - entre/tussen n°s/nrs 33 et/en 35** Plateau ralentisseur / Verkeersdrempel : 01/2018

Quartier/Wijk PLASKY

■ **Max (Reyers > Plasky)** Egouts + branchements, distribution d'eau, trottoirs et asphaltage / Riolering + aansluitingen, water-distributie, voetpaden en asfaltering : > 12/2017 & 03 + 04/2018

■ **Max (Marchal > Ch. Ardennais/Ardeens Jagers)** Branchements égouts, trottoirs et asphaltage / Rioleringsaansluitingen, voetpaden en asfaltering : 12/2017 > 02/2018

■ **Plasky (Meiser > Sq. Plasky)** Pose conduites et câbles / Kabels en leidingen leggen : 01 + 02/2018 (à confirmer - travaux Reyers / te bevestigen - werken Reyers)

Quartier/Wijk BIENFAITEURS/WELDOENERS

■ **Bossaerts** : Eclairage public, trottoirs et asphaltage /

Openbare verlichting, voetpaden en asfaltering : > 12/2017

■ **Louvain/Leuven** Pose câbles / Kabels leggen : > 12/2017

■ **Stobbaerts (carrefour/kruispunt Stobbaerts # Impens)** Oreilles de trottoirs et plateau / Voetpaden verbredingen en plateau : > 12/2017

■ **Vincotte** Eclairage public, trottoirs, carrefours et asphaltage / Openbare verlichting, voetpaden, kruispunten en asfaltering : 12/2017 + 02 > 06/2018

Quartier/Wijk COTEAUX/ WIJNHEUVELEN - JOSAPHAT

■ **L'Olivier (du/van n°s/nrs 66 à/tot chée de Haecht/Haachtsestweg)** Pose câbles / Kabels leggen : > 12/2017

Quartier/Wijk PALAIS/ PALEIZEN - REINE/KONINGIN

■ **Aerschot** Egouts + branchements / Riolering + aansluitingen : > 04/2017

Essais de sols - Métro Nord / Bodemonderzoeken : 01/2018

■ **Place Liedts/Liedtsplein** Essais de sols - Métro Nord / Bodemonderzoeken : > 01/2018

■ **Rue Rogierstraat (entre/tussen Brabant et/en Aerschot)** Essais de sols - Métro Nord / Bodemonderzoeken : 01/2018

Quartier/Wijk NORD/NOORD

■ **Place Gaucheret/Gaucheret-plein (y compris/inbegrepen) Thomas & Hélicopter/Helihaven** Pose câbles / Kabels leggen : > 12/2017

■ **Masui (entre/tussen n°s/nrs 98 et/en 220)** Eclairage public / Openbare verlichting : 12/2017 + 02/2018

Quartier/Wijk PARC JOSAPHATPARK

■ **Bertrand** Egouts / Riolerings : > 03/2018

■ **Renan** Egouts, trottoirs et asphaltage / Riolering, voetpaden en asfaltering : > 12/2017

■ **Suffrage Universel/Algemeen Stemrecht** Egouts, trottoirs et asphaltage / Riolering, voetpaden en asfaltering : > 12/2017

Pour toute information / Voor alle informatie

Service Travaux-Voies / Dienst Wegen van de gemeente ☎ 02/244.75.21
Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand ☎ 02/240.30.66

Signaler une dégradation dans l'espace public ? Een beschadiging in de openbare ruimte melden?

☎ www.fixmystreet.irisnet.be



SCHAARBEEKinfo

■ Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever: Jean-Pierre Vantighem

Hôtel Communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek

■ Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat: Philippe Vincke (02/244.72.33)
pvincke@schaerbeek.irisnet.be

■ Rédacteur en chef - Hoofdredacteur: Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (268) : 15 janvier
Volgende uitkomen van uw Schaerbeek Info (268): 15 januari

